1964. 12. 25.

독 일 연 방 공 화 국
하 인 릿 히 류 브 케 대통령 각하

친애하는 대통령 각하:

최근 본인이 위대한 귀국을 방문했을때 본인과 본인의 처 그리고 수행원 일동에게 베풀어 주신 지극한 후대에 대해서 삼가 사의를 표하는 바입니다.

본인은 특히 각하 내외분께서 대통령 관저에서 베풀어주신 성찬과 베르벤 홀 에서의 음악회 및 리셉션을 고맙게 여기고 있읍니다. 이것은 본인이 귀국 방문시 가장 인상적인 행사였으며 기히 기억에 남을것 입니다.

본인의 귀국 방문은 지극히 즐거운것이었으며 본인은 근면하고 지성적인 독일 국민이 이룩해 놓은 위대한 업적, 그리고 어느곳에서나 느낄수 있는 평화롭고 깨끗한 분위기에 깊은 감명을 받았읍니다.

본인은 무사히 귀국 했으며 아직도 즐거웠든 귀국 여행의 각가지 회상에 잠겨 있읍니다. 이번 본인의 방독이 양국간의 이해를 증진하며 두 나라 사이의 우의를 더욱 가까이 하는데 도움이 되기를 희망 합니다. 두 나라가 다 같이 국토 양단이라는 비극적 운명에 놓여 있음으로 우리들은 서로 서로를 더 잘 이해하게 될것 입니다.

1964. 12. 25.

각하의 귀중한 선물은 각하의 우정의 상징으로 기히 간직하겠읍니다.

본인의 처와 더불어 각하와 류뷰캐 부인, 그리고 위대한 귀 국민들의 즐거운 성탄절과 행복한 새해를 맞이하게 되기을 기원하는 바입니다.

대한민국 대통령 박 정 희

(Translation)

December 25, 1964

My Dear Mr. President:

I wish to express my heartiest gratitude to you and your people for the heart-warming welcome and hospitalities accorded me, my wife, and the party during my recent state visit to your great country.

I am especially grateful for the hearty dinner at your official residence and the delightful concert and reception at the Beethovenhalle which you and Madame Lübke so graciously provided. These were most memorable occasion during my visit to your country, which will always be remembered with happiness.

I thoroughly enjoyed the trip throughout your country and was impressed immensely with the great achievements your diligent and intelligent people have made, and with the clean and tranquil atomosphere which I could easily sense during the trip.

I have safely returned home, with lingering pleasant memories, and believe that the occasion of my visit to your country will immeasurable contribute toward promoting our mutual understanding and strengthening further the bonds of fraternity between our two countries for many years to come. Perhaps the tantalizing fate which we are sharing today, the arbitrarily severed territories of ours, has brought us even more closer.

The precious gift which you so kindly presented to us will be treasured here as a token of your lasting friendship.

50

~~47~~

~~50~~

Mrs. Park Joins me in extending our every best wishes to you, Madame Lübke, and your great people, for a most enjoyable and successful Christmas and a most happy New Year.

Yours sincerely,

/s/ Park Chung Hee

His Excellency

Heinrich Lübke,

President of the Federal Republic of

Germany

Bonn

51
48

51